

Porównanie tłumaczeń Psalmów 19:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prawo* JAHWE jest doskonałe,** Pokrzepia duszę, Świadectwo*** JAHWE – potwierdzone, Uczy niedoświadczonego**** mądrości. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prawo JAHWE jest doskonałe, Pokrzepia duszę. Postanowienia JAHWE sprawdzone, Niedoświadczonych uczą mądrości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nakazy JAHWE są prawe, radujące serce; przykazanie JAHWE czyste, oświecające oczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zakon Pański jest doskonały, nawracający duszę; świadectwo Pańskie wierne, dające mądrość nieumiejętnemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zakon PANSKI niepokalany, nawracający dusze, świadectwo PANSKIE wierne, dające mądrość malutkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prawo Pana doskonałe - krzepi ducha; świadectwo Pana niezawodne - poucza prostaczka;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zakon Pana jest doskonały, pokrzepia duszę, Świadectwo Pana jest wierne, Uczy prostaczka mądrości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prawo JAHWE jest doskonałe, orzeźwia duszę, świadectwo JAHWE niewzruszone, mądrym czyni prostaczka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prawo JAHWE jest doskonałe, daje ludziom pokrzepienie. Świadectwo JAHWE jest wiarygodne, ono daje mądrość ludziom prostym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prawo Jahwe jest doskonałe - jest pokrzepieniem duszy; ustawy Jahwe są niezmiennie - uczą prostaczków mądrości;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ці колісницями і ці кіньми, а ми звеличимося іменем нашого Господа Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Prawo WIEKUISTEGO jest doskonałe nawraca duszę; świadectwo BOGA jest wiarygodne uczy prostodusznego mądrości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rozkazy JAHWE są prostolinijne, radują serce; przykazanie JAHWE jest czyste, rozświecła oczy.

¹⁾ Prawa 11QPs c.

²⁾ Lub: bez najmniejszej wady, nieskazitelne.

³⁾ świadectwo, עֵדוּת ('edut), ozn. też poświadczenie, zapis, przepis, postanowienie.

⁴⁾ Lub: młodego, niedoświadczonego, pragnącego się uczyć, prostego.